



Earth-orbit 'sweeper' proposed

***Предложение по уборке
Земной орбиты***

*BBC's Jason Palmer reports:
Репортер БиБиСи Джейсон Палмер:*



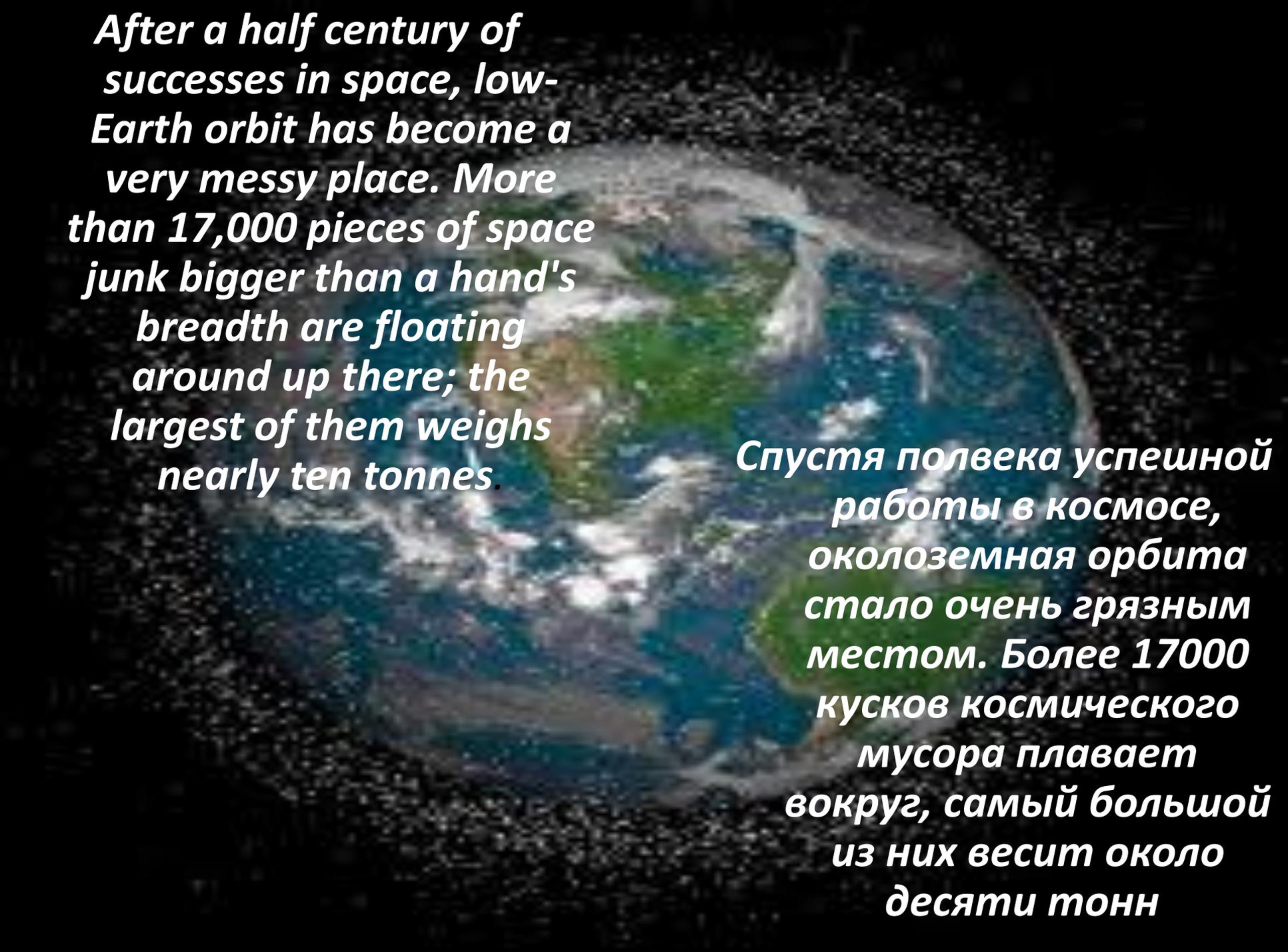
The Space Age has left the Earth's orbit littered with debris that can endanger the life of astronauts and damage satellites. Now a researcher at the Italian Space Agency has proposed a series of automated 'sweepers' to start cleaning up.

Космическая эра оставила на орбите Земли мусор, который может поставить под угрозу жизнь

астронавтов и повредить спутники. В настоящее время научный сотрудник Итальянского космического агентства предложил серию "уборочных" автоматизированных работ.

After a half century of successes in space, low-Earth orbit has become a very messy place. More than 17,000 pieces of space junk bigger than a hand's breadth are floating around up there; the largest of them weighs nearly ten tonnes.

Спустя полвека успешной работы в космосе, околоземная орбита стало очень грязным местом. Более 17000 кусков космического мусора плавают вокруг, самый большой из них весит около десяти тонн



A satellite is shown in orbit against the backdrop of Earth. The satellite has a long, thin antenna extending from its main body. The Earth's surface is visible in the lower right, showing blue oceans and brown/green landmasses. The background is a dark, starry space.

Мусор представляет собой растущую угрозу для спутников связи, а иногда и пилотируемых космических миссий. Со временем, становятся более вероятны катастрофические столкновения, что создаст еще больше мусора.

The debris poses a growing risk to communication satellites and occasionally manned space missions. As time goes on catastrophic collisions become more likely, which would create even more debris.

A photograph of an astronaut in a white spacesuit working on a large satellite structure in space. The astronaut is positioned in the center-left, with arms extended towards the satellite. The background shows the Earth's blue and white atmosphere. The text is overlaid on the left side of the image.

Marco Castronuovo has a simple plan to solve the problem, starting with the largest, heaviest threats. He's proposed sending up a robotic mission that will skip between chunks of junk, affixing a little rocket to each one that will drive them out of orbit. The debris would then burn up harmlessly in the atmosphere over an ocean.

Марко Кастроново предложил простой вариант решения проблемы – начать с самых больших частей, несущих больше угрозы. Он предложил послать роботов, которые будут лавировать между кусками мусора, и выпуская небольшие ракеты, направлять их орбиты. Обломки сгорят в атмосфере над океаном.

Each orbital housekeeper could clean up five objects a year, and would be sent on a seven year mission. It's a slow but straightforward solution to a problem that could otherwise leave low-Earth orbit completely unusable.

Каждый орбитальный постоалец может убирать пять объектов в год, и будет направлен на семь лет миссии. Это медленное, но простое решение проблемы, которая может сделать околоземную орбиту совершенно непригодной для использования.

Jason Palmer, BBC News
Джейсон Палмер, Новости БиБиСи